

台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2018年2月5日号 東京発行 NO.250

発行元：株式会社 台湾新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋 4-19-4 TEL：03-5917-0045 FAX：03-5917-0047 <http://www.taiwannews.jp> E-mail:info@taiwannews.jp
■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価 350 円(税込) 定期購読 12 回：3,500 円(税込) / 24 回：7,000 円(税込) ©郵便振替：00140-4-594168



TOPIC

日本語版

- 1日でマスターできちゃう! 台湾式足裏フレクソロジー講座 4面
- 冬といえば「鍋」の季節! 台湾鍋で温まろう! 8面

中国語版

- 床的世界搶攻日本「一個人」經濟! 4面
- 駐關東地區台灣企業聯誼餐會謝長廷勉勵助拼經濟 6面
- 日本全國各地并販冠軍出爐! 東京巨蛋舉行頒獎儀式 7面

WEBでもニュース記事が読めます
<http://blog.taiwannews.jp/>



お便り募集のお知らせ

台湾新聞では随時お便り募集しております。台湾新聞に関しての感想やご意見、質問、やってほしいコーナーのリクエストなど、どしどし受け付けております。皆様のお力を借りながら台湾新聞を盛り上げていきたいと思っておりますので、宜しくお願いします。

お便りの送り先は下記まで!

メール

info@taiwannews.jp

手紙・ハガキ

〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4

株式会社台湾新聞社

米下院で「台湾旅行法案」及び「台湾のWHA参与支持法案」全員一致で可決

米国連邦議会の下院は1月9日(米東部時間)、「台湾旅行法案(Taiwan Travel Act, H. R. 535)及び「台湾のWHA(世界保健機関WHOの年次総会)参与支持法案(H. R. 3320)」を全会一致で可決した。

「台湾旅行法案」とは、米国と台湾のあらゆるレベルの官僚の相互訪問を許可するも



下院外交委員会のエド・ロイス委員長(写真提供：自由時報社)

ので、米下院外交委員会のエド・ロイス(Ed Royce, R-CA)委員長とスティーブシャボット(Steve Chabot, R-OH)下院議員らが昨年1月に共同で提案し、共和党と民主党の下院議員81人が連署した。

台湾と米国は1979年に断交して以来、台湾の総統、副総統、行政院長、外交部長、国防部長がワシントンを訪問できない状況が続いていた。同法案の成立後は、規制されてきた米台官僚の交流が解禁されることになる。なお、草案の具体的な内容として、閣僚級の国家安全保障高官や軍将官、行政機関官僚を含む全てのレベルの官僚の台湾訪問、相手方官僚との面会の許可・米国の訪問する台湾高官個人の尊厳を尊重する形での受け入れや、国務省、国防総省、その他閣僚級高官との面会許可などが挙げられている。

一方、米下院外交委員会アジア太平洋小委員会のテッド・ヨーホー(Ted Yoho, R-FL)委員長が提出した「台湾のWHA参与支持法案」は、米国会議が国境を越えた

課題に対処するWHOなどの国際組織において台湾の参与を支持する事や、米国務長官が毎年、台湾をWHAに参加させるための支援について議会に報告するやり方を強化するなどの内容が盛り込まれている。

さらなるパートナーシップ強化へ

台湾の外交部は、両法案が米下院を通過した後、外交部ホームページで正式発表し、米国会議が具体的な行動で米台関係のレベルを高めるとともに、台湾の国際社会参与を支持した事に深く感謝したほか、既存の良好な関係を基礎に、「バージョンアップ」された米台のパートナーシップを推進していくと強調した。また、蔡英文総統もツイッターで、「台湾旅行法は、台湾と米国の長期にわたるパートナーシップを強化する」とツイートし、米国会議への感謝の意を表した。

一方、外交委員会のエド・ロイス委員長も声明を発表しており、「下院が台湾に関する2つの法案を1日に可決した事は、米国の緊密なパートナーで友人である台湾に対する固い支持を示すものだ」と評価した。

なお、両法案成立までには、上院で提出されている同様の法案が可決された後、上下両院での一本化協議を行い、最終的にトランプ大統領の署名を経て、最終的に成立となる。



台湾旅行法の具体的な内容の一部

1	閣僚級の国家安全保障高官及び軍将官、行政機関官僚を含む全階級の官僚の訪台、相手国官僚間との面会許可
2	米国を訪問する台湾高官の個人的尊厳の尊重と可能な限りでの受け入れ体制及び国務省、国防総省、その他閣僚級高官との面会許可
3	駐米台北経済文化代表処及び米国にある台湾機構の米国開拓業務における勸奨

出所：アメリカ合衆国下院外交委員会 作成：台湾新聞

元観光局長 頼瑟珍氏「台湾旅行交流協会」理事長に就任

台湾観光産業を発展・促進する「台湾旅行交流協会」の第2期理事長に、台湾交通部観光局元局長の頼瑟珍氏がこのほど就任した(任期：2017年11月～2020年10月)。



台湾旅行協会の理事長に就任した頼瑟珍氏(中央)

台北市で1月5日に行われた就任祝賀レセプションに出席した頼氏は、「同協会の主旨である台湾観光産業の促進と人材育成、海外との交流を目指して邁進していく所存でございます」と述べ、台湾国内産業と手を組み、台湾の観光産業を発展・加速させていく考えを示した。さらに、現在約60人在籍している会員を、今年には100人まで増加させる目標も打ち出した。今後同協会

を世界を股にかける人材を育成するプラットフォームにしていきたい、とした。

頼氏は1973年交通部観光局に入社し、2006年に女性初となる女性観光局長に就任、2013年には台湾観光協会の会長に就任し、一般の事務職員から退職まで約40年間、積極的に観光事業を開拓し台湾全体の経済に利益をもたらすなど、台湾の観光産業促進に尽力してきた。また、頼氏の台湾観光発展への貢献が評価され、2012年に馬英九前総統から「四等景星勳章」を授与された実績もある。豊富な経歴及び人脈を持つ頼氏は、今回の同協会理事長就任により、多くの台湾観光業者から、台湾観光産業発展への期待が寄せられている。

また、頼氏によると、就任後観光局の周永暉局長を訪問した際、「公益事業の事なら支持する」との旨を伝えられたという。

市場のニーズに対応するため「台湾旅行交流協会」に改名

同協会の前身は、ホテル業、旅行業

など観光関連業者によって2014年に発足された「台湾優質観光協会」。昨年11月に台湾旅行市場の変化及びグローバル旅行産業における未来発展のニーズに対応するため、「台湾旅行交流協会」へと改名した。

なお、同協会の活動内容として、観光産業の手続き、人材及び地域交流の訓練やプロモーションの担当、また、政府や様々な機構からの委託や協力を引き受け、台湾地区の貿易、文化、観光旅行プロモーションやサービスなどその他様々な観光交流に関する事項を担っていくとしている。



臺灣新聞

2018年2月5日号 NO.250 (毎月第1月曜日・東京発行) TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

金門高粱



酒香四溢慶新年
活動期間:2/9(金)~3/4(日)
官網註冊可馬上升級年度黃金會員
輸入優惠碼KM520再享520元折扣

金門高粱酒

http://kinmenbay.co.jp

春節特價



日總返台訪問 副總統盼協助政府推動經貿

日總回國訪問團首日拜會僑委會



林裕玲總會長（左）與吳新興主委互贈紀念品

【台北／採訪報導】日本台灣商會聯合總會一行35人由總會長林裕玲領軍，1月17日－19日起在台灣展開3天的參訪行程。這次回國訪問團，首站來到僑委會，主任委員吳新興歡迎大家回娘家，並感謝大家對僑務政策的支持，吳新興表示為加強對日僑民服務，希望與會各位

僑領支持僑委會在大阪辦事處增設僑務秘書，日總林裕玲總會長說18日早上晉見副總統時，會表達僑界的心聲，盼為日本關西地區僑民，爭取福利。日總訪問團17日下午5時拜會僑委會，聽取業務簡報。僑委會2018年業務著重在推動僑商回台投資，第一步推出僑胞卡，已有千餘家廠商參與，僑民回國旅遊或健檢可享優惠服



副總統陳建仁（右）與日總林裕玲會長互贈紀念品

務，希望將此業務推展至海外。年旺旺。席間交流熱烈，尤其這次訪問團有許多地方年輕世代加入，趁機見學資深僑領的經驗，對未來僑務傳承，僑委會抱持高度期許。

日總回國訪問團第二天

晉見副總統

【台北／採訪報導】日本台灣商會聯合總會一行，1月18日第2天晉見陳建仁副總統，拜會立法院，南港新創園區，世界台商總會等行程。

日總2013年成立至今，直到第五屆才有機會組團回台。陳副總統除感謝日總對國家的支持，並對訪問團表示歡迎之意；林裕玲會長表示台商在日全力配合政府投資台灣政策，將努力向日本企業的友人積極推介，希望能吸引更多日本企業及台商回國投資。

第二站前往國家文創禮品館，春節將屆，大家採購在日本買不到有台灣年味的各種春節應景的裝飾品，以及贈送日本客戶用，具有台灣風味的各種禮品，紛紛以實際行動來響應僑胞卡業績。將近中午赴立法院拜會，因蘇嘉全院長在議場協商法案，由顧問高



訪問團拜會世總

建智代表接帶並與訪問團舉行座談，高建智承諾將協助與外交部、僑委會協商促成增派日本關西僑務秘書。

下午前往南港軟體育成中心，這是政府與企業合作培育新創的成功案例之一，聽取新創科技如何應用在不同領域的公司，此行收穫良多，對如何利用新創科技開創商機，有了新的認識。

5時半左右拜會世總，由名譽總會長黃正勝親自接待並招待訪

問團在華國飯店晚宴，林裕玲會長特別邀請黃名譽總會長三月底來日，參加日總交接大會。晚宴上有許多其他國家台商會長參加，訪問團員把握機會與各國會長交流，其中世總名譽總會長林見松被聘任為總統府國策顧問，堪稱世界台商總會之光，林見松在致詞表示會繼續為台商貢獻心力，盼各國台商多提供意見，向政府建言。



高建智與訪問團午餐



南港軟體育成中心簡報

日總回國訪問團第三天

聚焦經貿

【台北／採訪報導】日本台灣商會聯合總會回國訪問團1月19日早上進行經濟部，國家發展委員會拜會的行程。集中在經貿部分，主要了解國家經貿發展現況，未來政策，及海外僑商的應對等。

經濟部長沈榮津與訪問團就如何投資台灣政策進行意見交流，希望將台灣打造成外資的練兵場，共同實踐國家的新南向政策。在國發會是由副主委邱俊榮與成員座談，邱副主委希望借助僑商的經驗，將台灣帶向國際，日總林裕玲總會長表示，在日台商將全力配合國家拚經濟政策，吸引更多日本企業來台投資。

台灣日本關係協會邀請訪問團午餐，祕書長張淑玲與各位台商相見歡，林總會長表示關係協會改名後，台日交流更加密切，更名符其實，對今後台日之間業務

的交流和推動更有助益，這些都是多年努力的成果，協會工作人員實在是功不可沒。餐會後拜訪外貿協會，由董事長黃志芳及副董事長莊碩漢接待並與團員進行交流，承諾會協助促進日總與台灣各大企業駐日分公司間的交流，團結在日台商。

訪問團最後拜訪國民黨，這次日本台灣商會聯合總會成立五年來第一次組織團回國，除了晉見陳副總統外，也受到各部會重視與歡迎，尤其陳副總統除了對大家在僑居地的努力與付出表示嘉勉之外，為了回饋大家的盛情接待，林總會長表示，日總回國訪問團及在日僑商也分別向各相關接待的單位表達了為國家出力的心聲，希望能讓日本僑界與政府的連結更加緊密，一起為國家的發展努力。



日總訪問團與副總統合照

台灣新聞



《台灣新聞》為民營媒體，非政府發行刊物，以中立立場報導所有台灣和日本最新資訊。所有新聞報導和新聞照片，非本公司同意，嚴禁轉載刊登。《台灣新聞》同時提供報導資料銷售服務，如個人、團體有需要，敬請多多利用並洽《台灣新聞》。此外，個人、僑社團體或企業有採訪需求、活動企劃、平面設計和廣告刊登等媒體服務，歡迎直接洽詢《台灣新聞》。

《台灣新聞》提供以下付費服務：●企業廣告配合、僑社活動採訪 ●僑社團體網路部落格設計（包含台灣新聞採訪報導使用權費用）●採訪照片提供 ●企業網站設計服務

欲合作企業、僑團請逕洽《台灣新聞》
03-5917-0045 或 info@taiwannews.jp

駐大阪辦事處陳訓養處長 參加大阪中華總會新年會

【大阪／綜合報導】駐大阪辦事處陳訓養處長率代表處全體同仁於1月17日參加中華民國留日大阪中華總會在大東洋飯店舉行的107年度新年會。大阪府議會、大阪市議會、大阪府議會日華親善議員連盟、大阪市議會日台友好議員連盟、亞東親善協會及大阪日華親善協會等團體。神戶、京都、新廣島、四國等華僑總會及大阪台灣同鄉會、日本關西台商協會、世界華人工商婦女企管協會日本關西分會等共160位僑胞出席，場面盛大。陳處長致新年賀詞時表示：

1．蔡英文總統就任以來，台日關係持續提升，除雙方對口單位正名外，並簽訂「關稅相互支援協

定」。在106年雙方互訪人數已突破600萬人次等，期盼在此友好基礎上，建立更加緊密的台日經濟合作關係。

2．政府盼改善兩岸關係，中國大陸近來採取全面性打壓舉動，無助兩岸良性發展。而政府在確保台灣國防安全，維護國家主權及尊嚴上，均有妥善準備，請旅居海外的同胞堅定信心，團結一致，繼續支持政府。

3．蔡總統非常重視海外僑胞，特別提到海外僑胞是台灣重要的資產、軟實力之延伸，期盼僑胞能協助台灣產業升級，政府同時會作為堅實後盾，協助永續發展。

大阪中華總會會長洪里勝信致

詞表示，該會成立72年以來，多承政府及駐大阪辦事處及日本各方友人的幫助，得以成長茁壯，期盼今後能持續關照。

在大阪辦事處的努力下，當地的日方人士除了支持台灣參與區域經濟組織外，也期盼中國大陸展現出大國之風範，維繫亞太地區之和平。日本議員組團訪台，大阪中華總會均派員參加，訪問過程順利。大阪



駐大阪辦事處陳訓養處長在大阪中華總會107年度新年會致詞

市議會最近已統合超黨派之日台友好議員連盟，今後盼在此基礎上提升雙方友好關係。新年會



大阪中華總會107年度新年會會場一景



大阪中華總會會長代行加來重信在大阪中華總會107年度新年會致閉會詞



大阪中華總會會長洪里勝信在大阪中華總會107年度新年會致詞

世華關西分會新年會 大啖火鍋賀新年



世界華人工商婦女企管協會日本關西分會舉辦新年會的聚餐合影

【大阪／綜合報導】世界華人工商婦女企管協會日本關西分會（簡稱世華日本關西分會）於1月7日在涮涮鍋餐廳「鍋道樂」舉辦新年會，駐大阪辦事處僑務組長黃水益伉儷及多位顧問出席與30多位會員共度歡樂時光。

會長俞秀霞表示，日本新年剛過，舊曆過年前能和大家一同圍爐就好像回到了家鄉過年一樣，去年9月成立以來所舉辦的美儀美姿及健康兩項講座在姊妹們的支持下都圓滿成功，新的一年期盼姊妹們在會務推動上繼續給予協助，讓世華關西分會真正成為學習成長、交流互動的平台。

黃水益組長向在座的僑胞拜年，他表示大家在這裡能夠過日本和台灣兩個新年非常幸福，期許世華關西分會成員能像總會會歌裡

的歌詞「手牽手、心連心」，新的一年會務發展順利。

冬夜裡，會員們圍著熱騰騰的火鍋有說有笑，氣氛溫馨。酒足飯飽後，接著在卡拉OK登場，當一首首懷念的家鄉歌曲響起，會員們有高歌的、有打拍子的、有鼓掌拍手叫好的、還有不少人隨著樂聲起舞，全場氣氛熱絡，席間還穿插機票、紅包、精美獎品等抽獎活動，讓二次會的氣氛達到最高潮，大家欲罷不能，相約明年攔再來。

最值得一提的是「鍋道樂」負責人鄧益明是關西分會理事王玲玲的夫婿，此次不僅提供場地，連同兒子都出動來幫忙招待，更慷慨準備又香又紅的富士蘋果做為伴手禮，希望大家新的一年「平平安安」。

苗栗新港國中小與沖繩2校締結姊妹校

【沖繩／綜合報導】苗栗縣新港國民中小學師生及家長一行共26人在何高志校長及立法院劉碧良前委員率領下於1月23至26日前來沖繩縣與沖繩尚學高校附屬中學及沖繩美國學校締結姊妹校。駐那霸辦事處蘇啟誠處長、林逸寒秘書應邀觀禮見證簽約儀式。

此次新港中小學與沖繩2校簽署姊妹校係由劉前委員所促成。去年1月劉前委員與何校長前來沖繩拜會2校校長商談交流事宜，沖繩2校校長也回訪新港中小學，

實際參觀教學情形後，達成締結姊妹校共識，進而促成了這一次的締結活動。由於重視雙語教育是三校共同的教學目標，期待今後彼此交換英語教學經驗，提升學生英語水準，培育具國際觀人材。



駐那霸辦事處蘇啟誠處長（左1）與立法院劉碧良前委員（左2）出席見證苗栗縣新港國民中小學與沖繩美國學校等締結姊妹校儀式

沖繩系滿市議好議員聯盟 培育新世代交流人材



駐那霸辦事處蘇啟誠處長（右4）與系滿市議會臺灣友好議員聯盟大田守會長（右3）暨該聯盟幹部合影

【沖繩／綜合報導】沖繩縣最南端的系滿市議會1月16日成立系滿市議會台灣友好議員聯盟，

該聯盟大田守會長偕幹部5人於24日上午前往拜會駐那霸辦事處，蘇啟誠處長感謝大田議長領

導全數議員加入議聯，盼共同致力推動台灣與系滿市間各項親善友好交流。

在沖繩代表處的推動促成下系滿市議會21位議員，包括日本共產黨在內的超黨派議員全部加入系滿台灣友好議員聯盟，並由議長、副議長擔任正副會長。

系滿市議會台灣友好議員聯盟是沖繩縣內第7個友台議聯組織，大田會長表示，從政之初即從事與臺北市仁愛國小、國中學生交流，因故中斷多年甚感可惜，盼藉由議聯成立，恢復交流，培育新世代台日人材。

床的世界搶攻日本「一個人」經濟！ 健康智能床單人旅店讓旅行更美好！



日本株式會社安井建築設計事務所中國首席代表高凱（右1）與「床的世界」集團副總裁陳英傑（左1）

【台灣／綜合報導】日本株式會社安井建築設計事務所中國首席代表、日中高齡產業協會會長高凱近日專程來台拜訪台灣床墊家俱通路第一品牌「床的世界」集團副總裁陳英傑並簽署雙方共同合作，拓展日本飯店智能服務協議！

隨著近年來大眾日益關注睡眠健康，對床墊的要求，睡眠品質的重視遽增，也提升了對床墊商品的重視，而「床的世界」執行副總裁陳英傑表示，結合台灣傲人的 I C 晶片，加強床墊舒適度，與人體思緒、

環境變化完美結合，創造使用者更舒適的睡眠品質。

而現在「床的世界」帶著更「創新」與科技結合智能、健康睡眠床、與智能環境，專為一個人旅行，或是商務出差而設計的「single INN 單人房」飯店，每個房間皆配置有健康睡眠智能床，能貼心紀錄睡眠，如翻身、打呼等等，更結合智能床加上手機 A P P 等功能，讓睡眠更 E A S Y 更 S M A R T ；不但讓身體壓力可以獲得放鬆；飯店備有公共澡堂和 S P A 池，更可以讓心靈釋放與療癒。這是一種全新型態的旅店，既可有擁有自在獨立的個人空間，恣意享受，也可以在公共交誼廳交流情誼。

此次高凱首席代表親自來台訪問「床的世界」集團陳英傑副總裁，希望能更加雙方合作，讓在台灣已大獲好評的智能健康單人房飯店，在日本引領一股新風潮，並且開花結果。

東京台灣商工會新年會籌備四十周年慶



林裕玲總會長（左2）陳慶仰會長（左5）及東京台商會幹部

【東京／採訪報導】東京台灣商工會於1月28日晚間5時半於東新宿山野愛子邸舉行新年會，台北駐日經濟文化代表處郭仲熙副代表率領代表處官員及其他日本各地商會，僑會的會長，僑領們約60多人出席，郭副代表說東京嚴寒，但現場卻很溫暖，並特別叮嚀各位遠道而來的成員，注意保暖及身體健康。東京商工會陳慶仰會長對大家遠道前來參加表示感謝，為慶祝今年東京商工會成立40週年，今年底將舉辦大型慶祝活動，還請各界多加協助、支持。

在日本歷史悠久的東京台灣商工會邁入40年，近年來在歷任會長及大家努力耕耘之下，商會在培育新生代上努力已展現了初步的成果。目前青年部已有20多名成員，陳會長希望青年部的會員跟隨前輩學習傳承經驗。這次青年部負責執行跟接待，充

分表現了工作熱忱，透過在會上的自我介紹，表演合唱「朋友」，讓與會前輩及來賓都對青年部寄予厚望。

該會邀請野本俊輔律師及周東寬醫師擔任商會顧問，並在現場發布這個信息，獲得大家鼓掌表示歡迎，希望對會員事業或是生活上法律或健康問題有所幫助。日本台灣商會聯合總會林裕玲總會長在致詞時表示對陳會長推動台灣企業駐日分公司加入台商會的成果表示敬佩與感謝，相信未來台商家庭會更圓滿壯大。林總會長並演唱台語歌曲「嘉慶君遊台灣」為現場助興，除了40週年的活動之外，東京台灣商工會今年將規劃許多講座，聯誼活動，希望更多台灣人加入商會，透過交流增加人脈及商機。



青年部成員自我介紹

僑團宴請北海道 惠庭市議會行政視察團



僑團與惠庭市議員合照

【東京／採訪報導】北海道惠庭市議會行政視察團在議長笹松京次郎的率領下，1月22-23日赴千葉、東京地區訪問，23日晚間，關東地區僑領僑民共三十多名在新宿台南擔子麵舉辦懇親會宴請視察團一行。

此行惠庭市八位市議員，此次是受到日本台灣商會聯合總會、留日台灣同鄉會、日本千葉台灣商會的邀請前來訪問。日總林裕玲會長表示去年六月日總前往北海道惠庭市訪問時，受到當地議會的热情接待，建立了良

好的友誼跟互動關係。此次惠庭市議會回訪，希望藉此增進華僑與北海道的交流。議長笹松京次郎說北海道台灣旅客每年創新高，惠庭市在三年前成立北海道第18個日台親善協會，他本身也率領過棒球隊去台灣比賽，近期內將率議員團訪問台灣。

惠庭市與台灣僑團結緣是因為議員伊藤暢雅與台灣旅日空手道淺井家的關係，伊藤議員每次來東京探訪師母淺井惠子，都會到台南擔子麵吃飯，進而與老闆僑務諮詢委員黃宗敏兄弟結識，促成去年日總及台灣同鄉會至北海道惠庭市訪問。此次受僑團邀請訪問千葉、東京，相信透過互訪來推動交流與感情，最後能促成惠庭市與台灣地方政府的友好交流。

與會僑民跟惠庭市議員互動熱烈，交流中增進情感也發現商機，會中代表處僑務組王東生組長等到場向與會者致意，最後議員跟各僑會互贈紀念品，全體合照，紀念這次難得的因緣。



惠庭市議員伊藤暢雅（右）獻花給師母淺井惠子



日總林裕玲會長（右）與惠庭市議會議長笹松京次郎互贈紀念品

海外信保基金新南向業績大幅成長

【台灣／綜合報導】海外信用保證基金為政府三大信用保證基金之一，成立於民國77年，隸屬於僑務委員會，設立目的在協助僑民、僑營事業及台商獲得金融機構之資金融通以發展其事業。適值政府推動新南向政策，海外信保基金多年來在新南向地區承作經驗，正可配合協助當地僑台商取得營運資金之政策任務。

無論僑台商想在當地擴展事業，或是在僑居地創業，都會面臨資金融通的需求，此時，海外信保基金所提供的信用保證就顯得舉足輕重了。目前基金在全球各地共有65家合作銀行，承辦據點計有187處，遍及美洲、歐洲、非洲、亞洲及大洋洲之24個國家，亦可透過國內33家銀行之國際金融業務分行（OBU）申辦，迄106年止累計承保案件共計7,777件，累計承作保證之融資金額超過28億1千餘萬美元，折合新台幣約843億元。

海外信保基金於106年度共承作保證案件367件，協助僑台商取得融資金額約新台幣47億元，較105年度融資金額成長10%。其中在新南向國家的保證業務有亮眼進展，承作保證案件共290件，協助取得融資金額約新台幣35億元，分別較105年同期成長58%及19%。新南向地區之保證案件，每一授信戶之保證融資額度最高200萬美元，同一經濟利害關係人均設立於新南向國家之事業，合計最高250萬美元。

展望未來業務拓展方向，除將繼續努力全面推展業務，提高服務品質，提升基金保證能力外，鑒於基金業務是僑務政策中重要的一環，因此在主管機關僑務委員會之督導下，將持續發揮政府協助在海外打拚之僑台商取得營運資金之政策功能，一方面推展新南向政策之融資保證，另一方面亦加強海外其他地區僑台商之融資保證服務。

日本首家專屬台灣人 手機・筆電維修專門店

iPhone/Android/筆記型電腦
不開機，無法充電，觸摸失靈
資料救援，泡水等維修服務

Facebook LINE

修理東京 / DR.PC / DR.PHONE
中文：080-9976-0837
日文：03-6883-2656
住所：東京都新宿區高田馬場1-33-15
後楽園ビル603

相続・贈与・登記・国際税務 黒澤合同事務所グループ

1972年創業

【司法書士】
不動産登記、会社登記

【税理士】
税務、会計、
非常住居民的納税管理人

【土地家屋調査士・
測量士】
房屋新建・拆除、
土地分割・合併、
測量全般

【公認会計士】
事業計画・股價估算、
向外資企業提供各項
服務的國際業務

東京都中野区中野4-4-11
会長 黒澤 功記

kurosawa@kurosawa.gr.jp
http://www.kurosawa.gr.jp
大代表：03-3388-9638
中文服務專線：03-3388-2520
(王・高山)



日語這樣學

あ い え う お

從生活小細節起學習日語吧！

大家新年快樂！明けましておめでとうございます！！

作為2018年第一堂日文課，Erika老師就來這邊教大家一些生活上馬上就看得到的日文吧！

あ い え う お

ど生鮮一袋 ¥87

首先是這一袋87元的ど生鮮（せいせん）、而這邊的ど其實就是「非常」、「超級」的意思，是副詞，而他的由來是蠻有意思的，來自英語「dreadnought」（ドレッドノート）」戰艦。

dreadnought戰艦在111年前，這艘戰艦的大小可以說是壓倒性的比別艘戰艦還要大得多。非常恐怖、壓倒性，因此日本人就引用把（ドレッドノート）中的ど拿出來當作副詞，像是好吃到爆，壓倒性等級的好吃，就可以說ド美味しい之類的，而生鮮（せいせん）可不是什麼海鮮哦！而是新鮮的意思！因此合再



一起ど生鮮就是超新鮮的意思。壓倒性的新鮮這樣……（有點誇大了XD）

あ い え う お

爆安！

大家在日本消費應該對安這個字不陌生，可是這可不是什麼安全安心哦！（當然也很安全安心啦），這邊代表的是便宜的意思，像是知名的激安殿堂唐吉訶德（算是小百貨吧），裡面玲瓏滿目什麼都有賣，而台灣朋友常常會說，我要去激安激安，其實那是形容詞，安代表著就是安い（やすい）的縮寫，而激有激烈的意思，就是非常非常便宜。

你以為創意無限的日本人肯放過安這個字嗎？NO！！還有更誇張的講法叫做爆安，像是炸彈爆炸一樣，爆便宜！特爆便宜的感覺XD，爆安（ばくやす）。

同學們有抓到一些語感了嗎？其實日文真的是非常有趣的東西呢！可以組合成很多充滿生動有趣的文字！



あ い え う お

お買得品

相信這個單字擁有主婦魂或者主夫魂的朋友一定不陌生，沒錯，お買得品（おかいどくひん）就是買到賺到的意思，而這邊就是買到賺到超划算的意思。也許沒有到真的那

麼划算，不過日本人總是喜歡用比較誇張一點的字彙。



活動告知

INFORMATION

初「Shiappa祭」開催！

「Shiappa Shiappa」（シャッパシャッパ）是台語「酷炫」的意思。

希望透過「Shiappa Shiappa」，將台灣傳統文化融合年輕世代的想法，積極的傳達給日本，促進兩國之間的交流。

「Shiappa Shiappa」，讓台灣以及日本的關係更加友好。

2/10 台灣講座—13時~17時

<登場者>

▶水野 裕子

「走进嘉義 heritag e trail Chiay i」著者。

▶吉田 尚史

父母是台灣人，他在日本出生長大。

「台湾の魅力を一人でも多くの方に伝えたい」。

▶佐々木 千絵

「子連れ台北」「LOVE台南」著者。

聯絡方式↓

Mail:shiappashiappa@tjtomoto mo.com

2/10 台日LIVE—19時~22時。

<主演者>

▶鍾官衡

ESP專門學校ギターヴォーカル科。

▶里地帰

二胡の弾き語りシンガーソングライター。

▶洸美hitomi

在台灣出生長大的台日混血。18歲的時候來到日本。台灣系J-popシンガーソングライター。

2/11

電影之日—13時~21時

▶宴会/Pan Zhog/辦桌 32:49 陳欣緯。

▶由紀交換屋/Yuki/由紀交換屋 22:18 林沛好。

▶二桃/Two Peaches for Three Wattiors/二桃 3:33 詹凱勛。

▶ハグ/Hug/擁抱 2:37 楊舒涵。

服務項目

不動產買賣
和出租仲介
不動產
經營顧問
不動產出租的
綜合管理業務
內部裝修
工程
火災保險
相關業務

D 未来を共に創造する

DAISANGEN

買賣・出租・管理

大三元在日本國內與海外都有強大的投資管道。配合顧客的要求，提供打造全程的服務。

不會日語沒關係，中文一條龍服務・皆可中文答覆
投資不落人後・第一手消息立刻掌握
公平公正公開交易方式・信用有保障
在地最可靠・資深宅建士提供專業諮詢
投資零時差・一通訊息Line即時回覆
擁有長期配合的中文司法書士及稅理士
承接物件管理服務・海外也可安心收租

旅館業 / 許可申請中

京都町屋物件

近鉄京都線 東寺駅 徒歩 10 分



●物件種別 / 旅館業（許可申請中）●所在地 / 京都市下京区上西町 162-2 ●権利 / 所有権 ●地目 / 宅地 ●敷地面積 / 公簿 43.20 m² (13.06 坪) ●接道 / 南側：非道路、西側：未判定道路 ●建物構造 / 木造瓦葺平屋建 ●床面積 / 1 階：22.14 m²、延床面積：22.14 m² ●築年月 / 築年数不詳 ●間取り / 添付通り ●都市計画区域 / 市街化区域 ●用途地域 / 近隣商業地域 ●建蔽率 / 80% ●容積率 / 300% ●その他 / 景観保全、20 m²第 3 種高度地区、準防火地域

売土地

桶川市泉町一丁目 326 番 2、326 番 7

J R 高崎線 桶川駅 徒歩 7 分



<販売価格>
21,000 万円
★ローソン出店希望あり★
想定利回り 7.25%
ラーメン店、美容室
賃貸中につき現地確認の際は十分に配慮
お願い致します。
●物件種別 / 売土地 ●住所 / 桶川市泉町一丁目 326 番 2、326 番 7 ●地目 / 雑種地、宅地 ●権利形態 / 所有権 ●実測面積 / 1192.02 m² (360.58 坪) ●公法上の規制 / 第一種住居地域：60%/200% ●道路 / 南西側：約 9m、北西側：約 4m ●備考 / 契約期間：20 年 / 敷金：5,000,000 円 / 月額賃料：1,404,000 円（消費税込）/ 保証金：32,000,000 円 (240 回賃料相殺) / 建築造成費：37,000,000 万円 + α（買主とローソンで直接契約）/ 実質月収：1,270,000 円 / 想定利回り：7.25% / 建築造成費は概算ですので +α の費用がかかります。 / ローソンよりお預けする敷金、保証金を解体工事・外構工事・建物躯体工事等に充当して頂きます。※ローソン出店には現在賃貸中のラーメン店、美容室の撤退が条件となります。
ご検討中に売却決定となった場合はご容赦願います。

投資用物件

江原ジュールカースル 204 号室

都営大江戸線 新江古田駅 徒歩 4 分



<販売価格>
1,650 万円
※ベアガラス・サッシ交換済み
想定利回り 7.63%
●物件種別 / 中古マンション ●住所 / 東京都中野区江原 1-46-12 ●価格 / 1,650 万円 ●専有面積 / 42.27 m² (12.78 坪) ●間取り / 2DK、洋室 4.5 帖、和室 6 帖、DK4.5 帖、南西向き ●所在階 / 2 階 ●建物構造 / SRC 造、地上 9 階建て ●総戸数 / 30 戸 ●築年月 / 昭和 47 年 10 月 ●土地権利 / 所有権 ●現況 / 空室、募集賃料：月額 100,000 円、管理費：月額 5,000 円 ●引渡日 / 相談 ●管理費、修繕積立費 / 月額合計 16,900 円 ●管理形態 / 全部委託 ●備考 / インターネット対応、固定資産税・都市計画税：年額合計 45,000 円 ●年間想定賃料収入 / 1,260,000 円 ●想定表面利回り / 7.63% ●取引態様 / 仲介

投資用物件

中銀ベル築地マンション 201 号室

東京メトロ日比谷線 築地駅 徒歩 2 分



<販売価格>
8,890 万円
※区分オフィス
タイルカーペット・クロス新品
●物件種別 / 区分オフィス ●住所 / 東京都中央区築地 7-11-5 ●価格 / 8,890 万円 ●専有面積 / 152.53 m² (約 46.14 坪) ●所在階 / 2 階 ●建物構造 / RC 造、地上 10 階建て ●総戸数 / 49 戸 ●築年月 / 昭和 58 年 11 月 ●土地権利 / 所有権 ●現況 / 空室、募集賃料：月額 600,000 円、管理費：月額 160,000 円 ●引渡日 / 相談 ●管理費 / 月額 41,200 円 ●修繕積立費 / 月額 45,650 円 ●管理形態 / 全部委託 ●備考 / エアコン、OA フロア ●年間想定賃料収入 / 9,120,000 円 ●想定表面利回り / 10.25% ●取引態様 / 仲介

株式會社大三元

東京都知事（1）第97719號
網址：http://dsg140613.com/

地址：日本東京都豊島區西池袋4-19-4

電話：+81 03-5917-0727

E-mail: info@dsg140613.com

所屬組織

・社団法人 全國日本不動産協會
・公益社団法人 全日本不動産協會

・一般社団法人 在日台灣不動産協會
・世界華人商工婦女企管協會

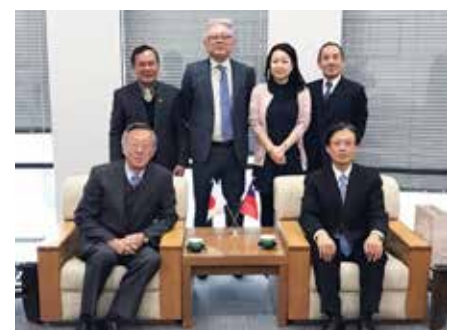
・日本台灣商會連合總會
・東京台灣商工會
・東京商工會

關西僑會新年拜會 駐大阪辦事處長陳訓養



駐大阪辦事處陳訓養處長（右2）與大阪中華總會婦女會前會長黃煜宜（右1）與新任會長葉山裕子（左1）

【大阪／綜合報導】關西地區僑會僑領於2018年1月5日拜訪駐大阪辦事處，處長陳訓養除對各僑會一年來協助辦事處推展僑務業務表示感謝之外，希望大家新的一年繼續支持與協助。



駐大阪辦事處陳訓養處長（前排右1）與神戶華僑總會陸超會長（前排左1）一行幹部合影

大阪中華總會洪里勝信會長、神戶華僑總會陸超會長、大阪中華總會婦女會黃煜宜前會長及新任會長葉山裕子、日本關西台商協會暨世界華人工商婦女企管協會日本關西分會俞秀霞會長及各僑會幹部一行在新年伊始前往駐大阪辦事處團拜並向陳訓養處長賀年。

適逢大阪中華總會婦女會新舊任會長交接，陳訓養處長擔任監交，除感謝卸任會長過去對僑界的奉獻努力與付出之外，並勉勵新任會長在過去歷任會長所建立之基礎上繼續為會員創造最大福祉。各僑會與陳訓養處長在新年的歡樂氣氛中充分了進行意見交換，並互勉以更積極、努力的面對新的一年。



駐大阪辦事處陳訓養處長（前排右3）與新年拜會之世華日本關西分會俞秀霞會長（前排左3）等一行幹部合影

台灣航空地勤業界翹楚 華夏公司 華麗轉型再出發



華夏桃園績優企業獲獎（提供：華夏公司）

【台灣／綜合報導】成立將近30年的華航集團所屬「華夏公司」，專營飛機內外清洗與航空貨櫃維修業務。為了配合科技化與國際化的發展目標，將於2018年1月更名為「華夏航科國際股份有限公司」；同時也將原有類似空軍軍徽的企業標誌，改成現代化的摩登圖形。

華夏今年初率先引進僅使用傳統用水量1%的法國Ecoshine超省水飛機清洗方案，在台灣經常陷於乾旱之苦的限水政策中著實引人矚目，其後也深受各界重視。而擁有台灣最具規模，唯一榮獲美國FAA與台灣CAA認證的「航空貨櫃

維修中心」，更獲得歐洲大廠的青睞，刻正洽談承修該公司於亞太地區的航空貨櫃業務。

除了提昇服務品質外，華夏也積極善盡社會企業責任。多年來總是超額進用身障員工，協助身障人士就業。去年12月9日冷鋒過境，趙麟董事長親率總經理等主管員工計30餘人，造訪桃園市「弘化懷幼院」。除致贈現金外，也依其需求捐贈了電暖器及其他民生物資，會後趙董事長與各級主管及同仁原已捲袖準備投入協助院內的清潔打掃，結果因雨所阻。不過一行人的誠意，讓林院長等人非常感動。

由於「一步一腳印」的努力耕耘，華夏獲選為2017年桃園市「服務類」績優廠商。鄭文燦市長於2017年12月18日親自頒發這項榮譽，連同新的名稱與標誌，這家過往以勞力密集、低利服務的華航子公司，可謂已經正式地向科技化與國際化「鳴槍起跑」、轉型出發了！

駐關東地區台灣企業聯誼餐會 謝長廷勉互助拼經濟

【東京／採訪報導】台灣貿易中心東京事務所1月26日晚間在東京新宿京王飯店舉辦駐關東地區台灣企業聯誼餐會，包括中華電信、台灣銀行、華碩、大同等各台灣企業駐日負責人及來自日本各地的台商百餘人參加。台北駐日經濟文化代表處謝長廷代表也蒞臨現場，他表示在家靠父母，出外靠朋友，駐外靠同業，盼各企業駐外人員日日有進步，共同提升台灣經濟競爭力。

駐關東地區台灣企業聯誼這次聯誼餐會邀請到PwC稅理士法人就台日租稅協定的介紹及對台資企業及商務人士的影響發表專題演講。在台日租稅協定簽訂後，台日有直接管道處理企業及個人的海外稅務問題，不用擔心重複課稅，稅理士提醒大家要誠實報稅，有問題須找專業人士諮詢。

與會的日本台灣商會聯合總會總會長林裕玲特別上台介紹日本台灣商會聯合總會的現況及今後的目標。同時也邀請在場各企業駐日負責人參加台灣商會，希望在日奮鬥的中小企業們一起為台灣拼經濟。台



台北駐日經濟文化代表處謝長廷代表（右1）與日本台灣商會聯合總會林裕玲總會長（左1）

灣貿易中心東京事務所吳俊澤所長表示今年以消費者角度編輯了一本日文版台灣精品，除了企業、產業介紹，還包括近年台灣流行的文創觀光景點、伴手禮介紹，讓讀者更瞭解台灣。

除了一般熟知的IT、精密工業外，近年赴日駐點企業更加多元，包括生技藥妝、健康運動器材等。貿易中心希望大家在聯誼餐會交流資訊，發掘商機，為台灣企業在日本發展，建立更好環境，生根茁壯。

台灣虎航小松航線開航 成為首家飛進北陸的平價航空



台日雙方代表於小松機場進行首航剪綵慶祝儀式（提供：台灣虎航）

【台灣／綜合報導】台灣虎航2018年1月18日開航第10個日本航點：小松，同時也是桃園出發的第10條台日往返航線，成為首家飛進小松地區的國籍平價航空；首航載客率也繳出破九成，幾近滿載的漂亮成績單。

小松是日本石川縣的第三大城市，鄰近日本海，擁有豐富的海鮮漁獲，金澤市、加賀溫泉鄉等觀光勝地，也座落在附近，具有濃厚的歷史及傳統文化氣息。每年除了吸引大批海內外的觀光客造訪，小松機場也成為外籍旅客前往北陸地區的重要門戶。

為慶祝台灣虎航首航桃園—小松航線，2018年1月18日在小松機場內也舉辦了盛大的首航剪綵慶祝儀式，石川縣知事谷本正憲、石川縣議會議長米澤賢司、小松市市長和田慎司、小松市議會議長宮川吉男等，也親自出席本次的首航慶祝儀式，除歡迎搭乘台灣虎航的首航旅客造訪小松，台灣虎航董事長張鴻鐘也在現場歡迎當地的旅人搭乘台灣虎航前往台灣觀光。

所有搭乘台灣虎航桃園—小松IT252首航航班的旅客，皆可獲得台灣虎航精心設計的限定首航明信片乙份，另有親切的虎寶虎妞於桃園機場的候機室和首航旅客合影；而旅客抵達小松機場後，當地的吉祥物也在現場歡迎所有首航旅客，並贈送每位首航旅客一份首航紀念禮，內含金箔鑰匙圈及當地的旅遊觀光資訊乙份。

台灣虎航表示，桃園—小松航線開航初期，每週營運二班，分別是週四及週日，去程航班編號IT252每週四上午07:00自桃園機場起飛、每週日為上午10:55自桃園機場起飛；回程航班編號IT253每週四上午11:45自小松機場起飛、每週日為上午15:35自小松機場起飛。目前台灣虎航往返台日之航線，將達14條，旅客可分別自桃園機場或高雄機場出發。此外，旅客可也自行組合小松及名古屋二航點進出，規劃由中部地區前往高山及北陸地區的深度旅遊。

無量壽佛 2018年【戊戌年】

慶祝新年春節、2018年【戊戌年】 歡迎安奉太歲灯·光明灯

每月農曆初一、十五日收驚、消災、解厄（免費）

本宮為服務廣大信眾，請準備有領、有袖子淡色上衣、黑色的不可。
由本人親自帶回純陽宮恭請神仙佛聖賢菩薩作主化解。
(一家族的上衣可以一人代表帶回)

如果無法親自來本宮就不收件。

本宮備有接送車輛，有需要者，請在前一天事先聯絡。JR成田空港駅第二航廈出口35號對面

宗教法人 日本大道院純陽宮

〒289-0216千葉県香取郡神崎町植房950-1
TEL:0478-72-1068或1899 FAX:0478-72-1089
董事長 玄駿 興建會長 玄胡明信

交通アクセス

- ・JR成田線「下総神崎駅」からタクシー5分
- ・東関東自動車道「大栄インター」→国道51号成田方面二つ目信号右折神崎方面→県道110号→「純陽宮看板」左折
- ・国道356号→信号「神崎大橋」より旧国道356号へ→信号「郡駐在所横」右折→「純陽宮看板」右折

日本全國各地丼飯冠軍出爐！東京巨蛋舉行頒獎儀式



日本全國各地丼飯比賽第一名得主

【東京／採訪報導】「ふるさと祭り（故鄉祭）」今年1月12日至21日，在東京巨蛋展開為期十天的「ふるさと祭り（故鄉祭）東京2018－日本的祭典、故鄉的味道－」，今年已經進入第十屆。

美食區中最熱門的「全國各地丼飯選手權」，是由去年（2017年）9月23及24日在東京Big Sight預賽中勝出的十一個日本各地方丼飯，加上前

一屆前三名丼飯，共十四個各地方代表性的丼飯一起來爭奪冠軍，競爭相當激烈。另外會場還可品嚐到過去曾兩次受獎的殿堂丼飯－來自北海道的「海膽丼飯」以及青森縣的「八戶銀鱈魚醃漬丼飯」。

活動期間，參觀者只需以一碗500日元的價格就可品嚐到來自日本各地的美食並參與投票。21日下午，計票結束後隨即發表第十屆全國各地丼飯前五名，本次有來自北海道、青森縣、山形縣、千葉縣、埼玉縣、富山縣、長野縣、愛知縣、福井縣、島根縣、大分縣以及鹿兒島等總計十四個各地方丼飯。冠軍是去年進入前三名，來自鹿兒島的「志

布志 鹿兒島黑豬三味」丼飯，以獨家醬汁醃煮入味的滷肉再經過炙燒，香氣四溢。包著滷肉的煎蛋捲也十分特別，是一碗展現鹿兒島特色的美味丼飯而榮獲冠軍。亞軍是來自北海道的「十勝牛丼」，嚴選十勝牛、品嚐牛肉特有的脂肪及美味，享受入口即化的口感。第三名是來自大分縣「豐後水道 鰯魚醃漬丼」原本是漁夫在船上吃的特別料理，一半可做成茶泡飯，享受兩種風味！第四名是愛知縣的「名古屋雞 親子丼」，第五名則由福井縣「越前！螃蟹丼」獲得。

最後熱鬧萬分的青森睡魔祭在主

舞台登場，把全場氣氛帶到最高點，為期十天的活動也在此落幕。



第一名：觀光廳長官賞－志布志 鹿兒島黑豬三味（鹿兒島縣）



故鄉祭－日本全國各地丼飯參賽得獎者合影



故鄉祭－日本全國各地丼飯參賽得獎者



故鄉祭－活動現場狀況



周子瑜

【東京／採訪報導】日本年末風物詩，NHK頻道的「紅白歌合戰」，在2017年12月29日起連三天在東京NHK HALL舉行彩排，今年受矚目的男女藝人齊聚，包括周子瑜是繼歐陽菲菲、翁倩玉、鄧麗君、徐若瑄之後，第5位登上

DANCE，這也是睽違20年來徐若瑄之後，台灣藝人再度出演紅白。

台日混血搞笑女藝人渡邊直美，第二次站上NHK舞台，展現歌喉，跟女歌手AI合作演出自身主演日劇主題曲，除了唱歌之外，在中場的「紅白HALFTIME SHOW」變裝模仿LAD

台灣藝人周子瑜登紅白 亮眼笑容受矚目

紅白的台灣藝人。上一次是1998年徐若瑄隨所屬的團體「黑色餅乾」在紅白演出。剛被美國電影網站「TC CANDLE」選為2017全球百大美女第三名的周子瑜，她所屬的韓國團體TWICE，首度登上紅白舞台，演出招牌的TT

Y GAGA，表演精采，獲得大家熱烈掌聲。

今年紅白突破過去以NHK主播為總司會的傳統，由搞笑藝人內村光良搭配紅組連續兩年擔綱的有村架純，及白組嵐成員二宮和也。內村並在主持中穿插變裝他在NHK節目的經典角色，為節目增加趣味。



右起，內村光良、二宮和也、有村架純 今年將引退的安室奈美惠在特別企劃單元中現場演出，其他各組藝人特別設計的表演，走過68年的紅白陪伴觀眾度過2017，迎向2018。

渡邊直美



子瑜登上紅白舞台



爆紅高校生泡沫舞



柚子演出搭配奧運畫面

粉膜法咖啡杯

美容沙龍專用面膜粉

透亮美肌

肌膚SPA護理輕鬆敷出好膚質!!



玫瑰
淨白光采

金縷梅
舒緩修復

薄荷
鎮定平衡

薰衣草
高效保濕

珍珠
彈力撫紋

時肌一、妖狐出沒?!
擊退小三假面鬼，讓你成為戀人眼中的發光體!



時肌二、喪屍不是人?!
搶搭熱夜救護車，瞬間急救你的美!



時肌三、姨媽別猖狂!
彈走油痘跟脫髮，肌膚就是這麼爽!



時肌四、上班族前鬧水荒?!
來一杯解解你的肌膚渴吧! 立即擁有滝水般的好肌膚!



時肌五、致青春同學會!
還你素顏裸實力，讓初戀情人再次愛上你!



台灣千冠莉有限公司

台日・美容美髮專業設備與耗材

ADD: 新北市淡水區中正東路一段3巷19號6樓 WEB: www.ckl.tw (不定期網路優惠活動)

TEL: (02)2620-6806 FAX: (02)2620-6803 E-MAIL: ckl@ckl.com.tw



千冠莉購物網



FB粉絲團



LINE官方帳戶

金箔お香

石川県を代表する「九谷焼」とのコラボレーションにより上品なお香が誕生しました。

その名も「金箔お香」火を使わず安心して香りを楽しめます。お好みの容器にお好みの香りをセットして是非お楽しみ下さい。

九谷焼 香箱10種 (幅5.5cm×奥行5.5cm×高さ4.5cm)



01-石畳文



02-鶴かるた文



03-青手土坡に牡丹



04-宝尽くし



05-梅菊文



06-小紋花鳥図



07-桜



08-小紋手



09-色絵牡丹文



10-青海波千鳥

【セット内容】

九谷陶箱とお香のセットです。

- ・九谷焼香箱は、全10種です。
- ・香りは白檀、沈香、ムク、ローズ、グリーンティミントです。
- ・香りと陶箱の組み合わせは自由にできます。

【内容物】

九谷陶箱以及薰香組

- ・九谷焼香箱、共10種。
- ・沈香、玫瑰、白檀、綠茶薄荷、麝香、共5種香氣。
- ・九谷焼香箱以及香氣可以自由選擇搭配。

香りは5種類 (キューブ単品売りも承ります)



A-1
沈香



A-2
ローズ
(玫瑰)



A-3
白檀



A-4
グリーンティミント
(綠茶薄荷)



A-5
ムク
(麝香)

金箔あり・なし、2種類がございます。
商品有兩種類，有金箔，以及無金箔。



お問い合わせ



【日本JAPAN】株式会社 臺灣新聞社

〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 E-Mail: info@taiwannews.jp
TEL: 03-5917-0045 FAX: 03-5917-0047 Web: http://taiwannews.jp/



【台灣TAIWAN】台灣千冠莉有限公司

25147 新北市淡水區中正東路一段3巷19號6樓 E-MAIL: ckl@ckl.com.tw
TEL: 02-2620-6806 FAX: 02-2620-6803 WEB: WWW.CKL.TW